

Elohim Natan Lecha BeMatana

אלוהים נתן לך במתנה

Paroles : David Chalfon

Musique : Eitan Masuri

Chorégraphie : Oren Shmuel - 1999

אלוהים נתן לך במתנה

אלוהים נתן לך במתנה
דבר גדול, דבר נפלא
אלוהים נתן לך במתנה
את החיים על פני האדמה

נתן לך את הלילה והיום
אהבה תקווה וחלום
קיץ, חורף, סתיו, אביב
נשמה טובה להביט סביב

נתן לך שדות ירוקים
פרחים ועצים מלבלים
נהרות, נחלים וימים
שמים, ירח, כוכבים

אלוהים נתן לך במתנה...

נתן לך חגים ושבטות
את ישראל ארץ האבות
ידיים וראש להגשים חלומות
נתן לך את כל הנפלאות

נתן לך דברים כל כך יפים
להביא לעולם ילדים
להאזין לשירים, לראות צבעים
הו, מה רבו מעשיך אלוהים

אלוהים, תן לי רק עוד מתנה
מתנה קטנה, אך נפלאה
אלוהים, תן לי רק עוד מתנה
את השלום על פני האדמה

Latet, natan	donner	לתת
Matana	un cadeau	מתנה
Davar	une chose	דבר
Gadol	grand	גדול
Nifla	merveilleux	נפלא
Chayim	la vie	חיים
Panim	la face, la surface	פנים
Adama	la terre	אדמה
Layla	la nuit	לילה
Yom	le jour	יום
Ahava	l'amour	אהבה
Tikva	l'espoir	תקווה
Chalom	un rêve	חלום
Kayitz	l'été	קיץ
Choref	l'hiver	חורף
Stav	l'automne	סתיו
Aviv	le printemps	אביב
Neshama	un esprit, une âme	נשמה
Tov, tova	bon	טוב
Lehabit	regarder	להביט
Saviv	autour	סביב
sade, sadot	un champ	שדה
Yarok, yeruka	vert	ירוק
Perach, prachim	une fleur	פרח
Etz, etzim	un arbre	עץ
Melavlev	florissant	מלבלב
Nahar, neharot	un fleuve, un cours d'eau	נהר

Nachal, nechalim	un torrent	נחל
Yam, yamim	une mer	ים
Shamayim	le ciel	שמים
Yare'ach	la lune	ירח
Kochav, kochavim	une étoile	כוכב
Chag, chagim	une fête	חג
Shabat, shabatot	le Shabbat	שבת
Eretz	un pays	ארץ
Avot	les pères	אבות
Yad, yadaim	une main	יד
Rosh	une tête	ראש
Lehagshim	accomplir, réaliser	להגשים
Kol	tout	כל
kol kach	tellement	כל כך
Lehavi la'olam	pour faire naître	להביא לעולם
Yeled, yeladim	un enfant	ילד
Leha'azin	prêter l'oreille, écouter	להאזין
Shir, shirim	un chant	שיר
Lir'ot, raa	voir	לראות
Tzeva, tzva'im	une couleur	צבע
Ma	comme, combien	מה
Rav	nombreux	רב
Ma'ase	une œuvre	מעש
Rak	seulement	רק
Od	encore	עוד
Katan, ktana	petit	קטן
Ach	mais	אך
Shalom	la paix	שלום

Elohim natan lecha bematana

**Elohim natan lecha bematana
Davar gadol davar nifla
Elohim natan lecha bematana
Et hachayim al pney ha'adama**

Natan lecha et halayla ve' hayom
Ahava, tikva vechalom
Kayitz, choref, stav, aviv
Neshama tova lehabit saviv

Natan lecha sadot yerukim
Prachim ve' etzim melavlevim
Neharot, nechalim veyamim
Shamayim, yare'ach, kochavim

Elohim natan....

Natan lecha chagim veshabatot
Israel eretz ha'avot
Yadaim verosh lehagshim chalomot
Natan lecha et kol hanifla'ot

Natan lecha dvarim kol kach tovim
Lehavi la'olam yeladim
Leha'azim leshirim, lir'ot tzva'im
Ho, ma rabu ma'asecha Elohim

Elohim ten li rak od matana
Matana ktana ach nifla'ah
Elohim ten li rak od matana
Et hashalom al pney ha'adama

Dieu t'a donné un cadeau

**Dieu t'a donné un cadeau,
Une chose grande et merveilleuse,
Dieu t'a donné un cadeau,
La vie sur Terre.**

Il t'a donné la nuit et le jour,
Amour, espoir et un rêve,
Eté, hiver, automne, printemps,
Et une âme bonne pour regarder tout autour.

Il t'a donné des champs verdoyants,
Des fleurs et des arbres florissants,
Des fleuves, des torrents et des mers,
Le ciel, la lune, les étoiles.

Dieu t'a donné un cadeau...

Il t'a donné les fêtes et le Shabbat,
Israël, pays des patriarches,
Des mains et une tête pour réaliser des rêves,
Il t'a donné toutes les merveilles.

Il t'a donné des choses tellement belles,
Mettre au monde des enfants,
Ecouter des chants, voir des couleurs,
Comme tes œuvres sont grandes, Dieu.

Dieu donne moi encore un seul cadeau,
Un cadeau petit mais merveilleux,
Dieu donne moi encore un seul cadeau :
La paix sur terre.

Pas de danse

1ère partie :

- Ouvre pied D, croise pied G devant en snappant, pas chassé pied D sur le cercle, pose pied G, ouvre pied D, yéménite arrière G
- Face au centre : un pas pied D, un pas pied G en pivotant d'un demi-tour vers la D, yéménite arrière D
- Dos au centre : un pas pied G, un pas pied D en pivotant d'un demi-tour vers la G, yéménite arrière G
- Tour à D, balance à D, balance à G, enroule le pied D avec le pied G, yéménite arrière D
- Tour à G, balance à G, balance à D, enroule le pied G avec le pied D, yéménite arrière G

2ème partie :

- Sur le cercle : Pas chassé pied D en pivotant sur la D, pas chassé pied G en pivotant sur la G, sursaut sur les 2 pieds, mayim derrière devant (lent) (2 X)
- Tour à D, balance à D, balance à G, enroule le pied D avec le pied G, yéménite arrière D
- Tour à G, balance à G, balance à D, enroule le pied G avec le pied D, yéménite arrière G

3ème partie :

- Sur le rayon (épaule D face au centre), sursaut sur le pied D avec mouvement des bras qui se lèvent, mayim derrière devant
- Tour à D avec un seul pied (le D), arrêt, yéménite G
- Balance à D, arrêt, pas chassé pied D devant le G sur le rayon, 2 mayims derrière devant rapides en revenant, $\frac{3}{4}$ de tour sur la G en 2 temps
- Yéménite arrière G, balance pied D devant, arrêt, lève les bras en même temps, yéménite arrière G
- Pose pied D en pivotant sur la D pour se retrouver épaule G face au centre, pointe pied G, pas chassé pied G en continuant à pivoter
- Pose pied D en pivotant sur la D, pointe pied G, pas chassé pied G en continuant à pivoter pour se retrouver face au centre.